

In eam (1571 年)：汇兑合同的规范

Dr Alexander Ressos, TEP

Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),

Solicitor (England & Wales)

第三项法典化涉及汇兑。1571 年 1 月 28 日，庇护五世颁布诏书 *In eam*，谴责一切形式的“干汇”和虚构汇兑。干汇 (*cambio secco*) 是一种以汇票形式进行、但实际上并无资金在不同地点之间转移的交易：汇票以外地为付款地签发，随即又被回签，因此该操作实质上是以汇兑为伪装的有息借贷。¹该诏书遵循了枢机主教 Cajetan 的意见。Cajetan 曾谴责干汇和虚构汇兑，无论汇票是否真正寄往国外，因为此类合同的作用在于从伪装成汇兑的借贷中获取利润。Cajetan 在其 1499 年关于汇兑的论著中为这一区分作了辩护，将真实的 *cambium* 视为在不同地点之间对货币的买卖，适用关于公正价格的规则，而不适用高利贷禁令。De Roover 指出，该诏书并未终结这场争论：随着神学家们就其解释展开争辩，争论 “erupted into a new paroxysm” (再度激烈爆发)。²

1 博罗梅奥的立法与告解神父

博罗梅奥在米兰实施了这一教义。他召开的教省会议和教区会议颁布了针对高利贷合同、虚构买卖和年金以及滥用质押的教令。这些教令还要求告解神父就其合同的合法性对身为商人、货币兑换商或公证人的告解者进行审查。³告解神父由此成为商业良知的审计者。从高利贷合同中获利的告解者，若不承诺返还，便不能获得赦免，这就要求告解神父判断该合同是否属于某种合法形式。

特伦托大公会议之后大量涌现的告解神父手册，载有关于合同、利息和返还的详细章节。在一个几乎人人每年至少在复活节告解一次的社会中，这形成了一套由神职人员执行、约束出借人良知的分散式信贷道德监督体系。⁴

这一教义此后的历史可以简述，因为它已超出本章所涉的时期。本笃十四世 1745 年的通谕 *Vix pervenit* 重申了经院学派对高利贷的谴责，但在十九世纪初，罗马各圣部在答复告解神父的询问时作出裁定，允许按民法规定的适度利率放贷而不构成罪。⁵1917 年《天主教法典》宣布，就可替代物的借贷收取法定利率的利息本身并非不合法，除非该利率本身过度，并且在有公正且相称的名义支持时，允许更高的回报。1983 年《天主教法典》不再包含关于高利贷的条款，而将教会资金的投资视为审慎管理的问题。⁶中世纪教义在天主教训导中留存下来的，是对利用借款人的困境或弱点收取过高利息的谴责。现代瑞士法律以民事和刑事两种形式包含了同一原则：《瑞士债务法》（CO）第 21 条关于显失公平（*lésion*）的规定、《瑞士刑法典》第 157 条（SCC）关于暴利（*Wucher, usura*）的规定，以及《消费信贷法》下的最高利率。自 2021 年 7 月起，联邦委员会将该最高利率与三个月期 SARON 加十个百分点挂钩，下限为 10%（透支和信用卡为 12%）。⁷

2 注释

1. Thomas de Vio Cardinal Cajetan, “On Exchanging Money (1499)”, Patrick T. Brannan SJ 译, Raymond de Roover 作导言, 载 *Journal of Markets & Morality* 10/1 (2007), <https://marketsandmorality.com/index.php/mandm/article/download/278/269>（庇护五世 “issued, on January 28, 1571, the bull *In eam* that, in line with Cajetan's opinion, explicitly condemned all forms of dry and fictitious exchange”）。
2. Cajetan / de Roover（同上）。

3. Acta Ecclesiae Mediolanensis (Milan 1582), 教省会议关于高利贷和合同的教令。
4. Paolo Prodi, Settimo non rubare. Furto e mercato nella storia dell'Occidente (Bologna 2009)。
5. Jones, “Usury” (见上文)。
6. 《天主教法典》(1917 年), 第 1543 条, 英译文引自 Wikipedia (作为最后手段参考), “Usury”, <https://en.wikipedia.org/wiki/Usury> (“in the loan of a fungible thing, it is not by itself illicit to reap a legal profit, unless it can be shown to be immoderate of itself, and even greater profit [can be made] if there is a just and proportionate title so supporting”)。《天主教法典》(1983 年), 第 1284 条第 2 款和第 1294 条第 2 款。

7. 《瑞士债务法》，SR 220，第 21 条（显失公平：因利用“straitened circumstances, inexperience or thoughtlessness”而导致的“clear discrepancy between performance and consideration”），英文和意大利文文本转载于 [droit-bilingue.ch](https://www.droit-bilingue.ch/en-it/2/22/220-21-25.html)，<https://www.droit-bilingue.ch/en-it/2/22/220-21-25.html>；《瑞士刑法典》，SR 311.0，第 157 条（暴利，处五年以下监禁或罚金），英文文本转载于 [lawbrary.ch](https://lawbrary.ch/law/art/STGB-v2025.01-en-art-157)，<https://lawbrary.ch/law/art/STGB-v2025.01-en-art-157>。2001 年 3 月 23 日《联邦消费信贷法》（CCA），SR 221.214.1，第 14 条，德文和意大利文文本转载于 [droit-bilingue.ch](https://www.droit-bilingue.ch/de-it/2/22/221.214.1-14-17.html)，<https://www.droit-bilingue.ch/de-it/2/22/221.214.1-14-17.html>；2002 年 11 月 6 日 CCA 实施条例，SR 221.214.11，第 1 条第 1-4 款，2021 年 5 月 19 日版本，自 2021 年 7 月 1 日起生效（AS 2021 319），<https://www.droit-bilingue.ch/de-it/2/22/221.214.11-1-4.html>（复合计算的三个月期 SARON 加 10 个百分点，至少 10%；活期账户透支以及信用卡和客户卡加 12 个百分点，至少 12%；由联邦司法和警察部每年至少审查一次）。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/lugano-in-eam-1571-the-exchange-contract-regulated